

# E2 - A Little Partner

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Aldi**

Lady Rionne, what shall we do  
about this sword?

**[00:05] Rionne**

Call an appraiser.

**[00:07] Rionne**

Determine its material composition at once.

**[00:09] Rionne**

Find out who launched it  
into the castle as well.

**[00:13] Ali**

Yes, milady!

**[00:16] Rionne**

Whoever sent this sword flying here...

**[00:21] Rionne**

must be powerful indeed.

**[01:58] Shin**

What's going on?

**[02:07] Shin**

Hey, what happened to them?

**[02:10] Beid**

They were attacked in  
the northern woods by a Skullface.

**[02:13] Shin**

What?

**[02:14] Beid**

Worse, of the twelve who  
went into the woods, only four survived.

**[02:19] Shin**

*So the attack must have been  
the cause of the wreckage.*

**[02:22] Beid**

Also, it's not clear if it's related,

**[02:24] Beid**

but witnesses reported seeing a sword

go flying out of the northern woods.

**[02:29] Beid**

Apparently, it crashed into the castle.

**[02:32] Shin**

What?

**[02:33] Beid**

Fortunately, nobody was hurt.

**[02:36] Beid**

Know anything about it?

**[02:37] Shin**

No. I was just out harvesting hilk grass.

**[02:39] Beid**

Well, if anything comes to you, let me know.

**[02:43] Beid**

The higher-ups have me on the case.

**[02:46] Shin**

Sorry. That was because of me.

**[02:51] Shin**

*I'm glad no one was hurt.*

**[02:53] Celica**

Welcome back, Shin.

**[02:56] Shin**

Celica! I stopped by to report in.

**[02:59] Shin**

Is all this commotion about the Skullface?

**[03:01] Celica**

Yes. Since it appeared near the kingdom,

**[03:05] Celica**

a high-priority extermination  
request has been issued.

**[03:08] Celica**

Now then, what do you have to report?

**[03:12] Shin**

I thought I'd let you know that  
I defeated the Skullface Jack.

**[03:17] Shin**

Here's the gem I recovered.

**[03:19] Celica**

What?

**[03:21] Shin**

It was an odd one wielding a massive sword.

**[03:23] Shin**

Shattered my own blade to pieces.

**[03:25] Celica**

Wait a minute! Such a monster  
is not so easily slain!

**[03:29] Shin**

Hey, Celica, personal space!

**[03:31] Celica**

I-I'm so sorry!

**[03:35] Shin**

I mean, since you're normally so composed, seeing you lose your cool

**[03:39] Shin**

is kinda, you know...

**[03:40] Celica**

What?

**[03:41] Els**

Be that as it may, try not to tease my colleague too much.

**[03:45] Celica**

Els!

**[03:46] Shin**

Um...

**[03:48] Els**

I'm Els. I work with Celica.

**[03:50] Els**

She's told me all about you.

**[03:52] Celica**

Get this, Els!

**[03:54] Celica**

Shin claims he defeated the Skullface Jack.

**[03:58] Els**

What?

**[03:59] Shin**

That said, I've got no way to prove it.

**[04:02] Shin**

The Skullface's gear was unimpressive, so I didn't bring it back with me.

**[04:06] Els**

Getting your hands on Jack-level gear would require either rank B or a small fortune.

**[04:12] Els**

You scarcely sound like an adventurer.

**[04:15] Els**

No matter. Let's examine that gem.

**[04:18] Els**

It should contain the Skullface Jack's mana.

**[04:21] Celica**

Right. Shin, we'll be borrowing this.

**[04:24] Shin**

Sure.

**[04:25] Shin**

By the way, do Skullfaces frequently

appear in the northern woods?

**[04:29] Els**

Undead are born when mana fuses  
with the lingering grudges of the fallen.

**[04:35] Els**

The northern woods  
are full of savage monsters,

**[04:37] Els**

so no shortage of folks  
have lost their lives there.

**[04:39] Shin**

I see. So the conditions  
are ripe for creating undead.

**[04:44] Els**

But the mana of the woods itself isn't strong.

**[04:47] Els**

We don't normally see Jack-level monsters.

**[04:50] Shin**

So this one was an exception.  
It was over level 300, even.

**[04:55] Celica**

Level 300? Really?

**[04:58] Shin**

Level 359, to be exact.

**[05:00] Shin**

It was probably unique.

**[05:01] Both**

L-Level 359?

**[05:04] Els**

Celica, gems can be used to determine  
a monster's strength, right?

**[05:09] Celica**

Yes. I'll have this appraised right away.

**[05:11] Celica**

Els, I'm sorry, but could you  
man the reception desk?

**[05:15] Shin**

You can do that?

**[05:19] Els**

You're rather nonchalant, aren't you?

**[05:21] Els**

If you're right about its level,

**[05:22] Els**

then you're at least as strong as  
an A-rank party all by yourself.

**[05:28] Shin**

Erm, could you keep that between us?

I don't want to attract attention.

**[05:33] Els**

Understood.

**[05:35] Mob**

Excuse me!

**[05:36] Cilica**

Welcome!

**[05:37] Cilica**

Oh, Shin?

**[05:39] Shin**

Wait, huh? Cilica?

**[05:42] Shin**

Doesn't Celica work here, too?

**[05:44] Cilica**

We're twins, after all.

**[05:46] Cilica**

Now, right this way.

**[05:50] Cilica**

Shin, do you mind sharing a table?

**[05:54] Shin**

Not at all. Sitting alone is awkward, anyway.

**[05:58] Cilica**

Thanks so much.

**[06:16] Shin**

*The magic spear, "Venom."*

**[06:18] Shin**

*Said to be a legendary weapon,  
its abilities rival those of mythic arms.*

**[06:23] Wilhelm**

Sorry to impose.

**[06:25] Shin**

Hey, I'm Shin. Nice to meet you.

**[06:29] Wilhelm**

I'm Wilhelm Avis.

**[06:30] Sign**

Wilhelm Avis

**[06:30] Sign**

Spearman

**[06:31] Wilhelm**

You a new adventurer?

**[06:33] Shin**

Oh, yeah. Today's my third day.

**[06:36] Wilhelm**

Your equipment says otherwise.

**[06:39] Wilhelm**

It's better than your average armor.

**[06:42] Shin**

I guess so.

**[06:44] Shin**

I'm from the sticks, so I don't know what's normal around here.

**[06:47] Wilhelm**

No wonder my name didn't scare you.

**[06:50] Shin**

Have you done something to frighten people?

**[06:54] Wilhelm**

They call me Wilhelm the Vampire because I hunt so many undead.

**[07:00] Shin**

Seriously? So it's not because of that pale complexion?

**[07:04] Wilhelm**

What?

**[07:05] Customer 1**

Is that guy stupid?

**[07:07] Customer 2**

I don't believe it! Does he have a death wish?

**[07:11] Wilhelm**

You're a funny one.

This here is the real reason.

**[07:15] Wilhelm**

Venom has the Drain ability.

**[07:18] Wilhelm**

It consumes its victims' life force and transfers it to the wielder.

**[07:22] Wilhelm**

I worry it might end up consuming *me* before I know it.

**[07:26] Shin**

So that's the story, huh?

**[07:28] Cilica**

Sorry for the wait!

**[07:29] Cilica**

This is for you, Shin.

**[07:31] Shin**

Ooh, it's here!

**[07:32] Cilica**

And the usual for you, Wilhelm.

**[07:34] Wilhelm**

Good.

**[07:36] Cilia**

Take your time.

**[07:38] Shin**

Thanks.

**[07:39] Wilhelm**

Well, shall we eat?

**[07:41] Shin**

Sounds good.

**[07:44] Shin**

I haven't been to a library in a while.

**[07:46] Shin**

I hope I can learn something about this world.

**[07:49] Sign**

The Founding of Bayrelicht

**[07:50] Shin**

Here we go. The annals of the  
Bayrelicht Kingdom.

**[07:55] Shin**

So it was founded 511 years ago...

**[07:58] Shin**

Tiera said the Dusk of Prosperity  
occurred 500 years ago.

**[08:02] Shin**

So that was around the same time.

**[08:04] Tiera**

*You don't even know what that is?*

**[08:06] Tiera**

*It was a major historical event  
when many people vanished.*

**[08:11] Shin**

Players disappear when they log out,  
so I can see why that caused confusion.

**[08:16] Shin**

I'd like to see more records, though.

**[08:19] Sign**

Elf

**[08:19] Sign**

Dragnir

**[08:19] Sign**

Beast

**[08:19] Sign**

Dwarf

**[08:20] Shin**

So these are the peoples of this world...

**[08:22] Sign**

Pixie

**[08:22] Shin**

They're basically the same  
as in the in-game races.

**[08:23] Sign**

Human

**[08:23] Sign**

Lord

**[08:27] Shin**

Guess that's about all  
I can gather from reading.

**[08:31] Barlux**

Now then, let's begin this special council.

**[08:34] Barlux**

The Skullface Jack that appeared  
in the northern woods has been slain.

**[08:38] Barlux**

Its slayer returned only with its gem,  
which is currently being examined.

**[08:43] Aldi**

They defeated a Jack-level monster  
and didn't collect its sword or armor?

**[08:48] Els**

The alleged slayer didn't find them  
particularly impressive.

**[08:51] Aldi**

He wasn't *impressed*?

**[08:53] Arahd**

There's always something strange  
about those with letters of introduction.

**[08:57] Arahd**

Don't pay it too much mind.

**[08:59] Barlux**

Wait, hold on now. *I'm* not that weird.

**[09:03] Els**

That's hardly convincing coming from you.

**[09:06] Barlux**

What?

**[09:08] Arahd**

Anyway, the appraisal confirmed  
the gem to be level 359.

**[09:15] Barlux**

So it's true.

**[09:16] Barlux**

It's good to have confirmation,

**[09:19] Barlux**

but the real question now is if  
similar monsters are in the area.

**[09:23] Aldi**

Though this one was a Skullface Jack,  
that level puts it on par with a King.

**[09:28] Kirie**

I've already dispatched investigators

to look into the matter.

**[09:32] Kirie**

We'll have answers tomorrow.

**[09:33] Barlux**

Skullfaces become active at night.

**[09:37] Barlux**

I'd like the knights to be on their guard.

**[09:41] Aldi**

Understood, but I have a question.

**[09:44] Barlux**

What is it?

**[09:45] Aldi**

I heard the Skullface  
brandished unusual equipment.

**[09:51] Aldi**

I'd like to know more about that  
and the person who defeated it.

**[09:56] Barlux**

I can tell you about the weapon,

**[09:58] Barlux**

but the slayer has asked  
to keep their identity a secret.

**[10:02] Barlux**

Why do you want to know?

**[10:04] Aldi**

The day that sword flew into the castle

**[10:06] Aldi**

was the day this Skullface  
with remarkable gear was taken down.

**[10:11] Aldi**

Some believe the two are related.

**[10:15] Barlux**

What kind of sword is it?

**[10:18] Aldi**

Please keep this between us.

**[10:20] Aldi**

The blade's roughly two mels long,

**[10:22] Aldi**

made of an alloy of magic steel and mithril.

**[10:25] Aldi**

It's even permanently enchanted  
with the light element.

**[10:28] Barlux**

In other words...

**[10:30] Aldi**

Yes. It's comparable to, if not greater than,

**[10:33] Aldi**

our nation's royal sword.

**[10:35] Barlux**

What? But that would make it legendary.

**[10:39] Aldi**

So you can't blame me  
for being curious about who

**[10:42] Aldi**

defeated a monster wielding such a blade.

**[10:45] Aldi**

Moreover, there's something of a problem...

**[10:50] Els**

What's that?

**[10:53] Shin**

Man, gathering information sure is difficult.

**[10:56] Shin**

What should I do now?

**[11:01] Millie**

*Stare...*

**[11:05] Millie**

*Stare...*

**[11:08] Shin**

Uh, you want some?

**[11:21] Shin**

*Is she a tiger-type beast girl?*

**[11:23] Shin**

*She doesn't look like a beggar.*

**[11:26] Shin**

*Is she lost?*

**[11:27] Millie**

Thanks for the meal.

**[11:29] Shin**

You're very welcome.

**[11:31] Millie**

I'm Millie. You're a nice guy.

**[11:34] Shin**

Thanks. I'm Shin.

**[11:36] Millie**

Shin!

**[11:38] Shin**

I'm going home now. What about you?

**[11:40] Shin**

Should I walk you?

**[11:41] Millie**

He's here to pick me up!

**[11:44] Shin**

Hey, I wasn't expecting to run into you again.

**[11:47] Wilhelm**

Right back at you.

**[11:49] Millie**

Wil!

**[11:51] Shin**

Is she your kid?

**[11:53] Wilhelm**

No way. She's one of the kids  
from the church orphanage.

**[11:57] Wilhelm**

Millie's good at sneaking out,

**[12:00] Wilhelm**

so I always come to find her.

**[12:02] Shin**

I see.

**[12:04] Wilhelm**

Anyway, I'm surprised she's  
taken a liking to you.

**[12:07] Wilhelm**

She's actually pretty shy.

**[12:09] Shin**

Is that right?

**[12:11] Wilhelm**

Now, let's go home, Millie.

**[12:13] Millie**

Wait a second.

**[12:19] Millie**

...in the northern woods.

**[12:21] Millie**

Please save them.

**[12:23] Shin**

What?

**[12:27] Millie**

Bye-bye!

**[12:37] Shin**

*Why did Millie ask me to do that?*

**[12:40] Millie**

*There's a fox in the northern woods.*

**[12:42] Millie**

*Please save them.*

**[12:44] Shin**

*They must be in danger if she  
wants me to save them, but why me?*

**[12:51] Shin**

Guess I've got nothing better to do  
until Schnee returns.

**[12:55] Shin**

I'll check out the northern woods.

**[12:56] Shin**

Wait, I know a way  
to get in touch with her.

**[13:00] Shin**

I'll give it a shot.

**[13:02] Sign**

Moon Sanctum

**[13:04] Tiera**

Welcome!

**[13:06] Tiera**

Oh, Shin!

**[13:07] Shin**

Hey. I forgot to leave a message the other day.

**[13:10] Tiera**

Oh, right. You mentioned that.

**[13:12] Shin**

Anyway, could you tell her, "If you recognize  
this, I'd like to meet and catch up"?

**[13:20] Tiera**

Is this an ancient weapon?

**[13:22] Shin**

Huh? You can tell?

**[13:24] Shin**

This is Schnee's sword, Blue Moon.

**[13:26] Tiera**

It belongs to my master?

**[13:28] Shin**

Yeah.

**[13:29] Shin**

It can only be used by its creators,  
me and Schnee, or people we designate.

**[13:34] Tiera**

So its wielders are limited?

**[13:36] Shin**

That's right.

**[13:38] Tiera**

Huh. I can tell that it's a powerful weapon.

**[13:43] Tiera**

But I wouldn't want to use it.

**[13:45] Shin**

Why not?

**[13:47] Tiera**

I feel like it'd swallow me up.

**[13:51] Shin**

Maybe that's coming from the base materials.

**[13:56] Shin**

It's primarily made of a chimeradite alloy,

**[13:58] Shin**

plus a Black Death Dragon fang,  
Ocean Thrasher scale, and Elementail tear.

**[14:05] Shin**

And then...

**[14:06] Shin**

Wait, what's wrong, Tiera?

**[14:08] Tiera**

I'm okay. I'm fine.

**[14:11] Tiera**

Rattle off all the legendary monsters you  
want. I won't be surprised anymore.

**[14:17] Shin**

Y-You don't look okay at all.

**[14:20] Tiera**

Everything stops making sense  
when you're around.

**[14:24] Shin**

Sorry, I guess.

**[14:26] Shin**

But Blue Moon will tell me  
if Schnee remembers me or not.

**[14:30] Tiera**

Fine. I'll hold on to it.

**[14:32] Shin**

Also, use these to let me know  
if you hear from Schnee.

**[14:37] Shin**

They're one-way, but they'll reach me  
no matter where I am.

**[14:41] Shin**

Just write the recipient's name and say "send."

**[14:45] Tiera**

What a convenient item.

**[14:47] Tiera**

But couldn't you send her a message yourself?

**[14:50] Shin**

I wondered that myself  
and tried last night, but...

**[14:54] Shin**

*Send! Send! Send!*

**[14:55] Shin**

It didn't work.

**[14:57] Tiera**

Do these actually work, then?

**[15:00] Shin**

Good question.

**[15:01] Shin**

Hold on.

**[15:10] Tiera**

I got it, Shin!

**[15:13] Shin**

Huh. There's nothing wrong  
with the cards, then,

**[15:16] Shin**

but for some reason,  
I can't send them to Schnee.

**[15:19] Shin**

*It's probably dependent on whether  
or not you've met someone in this world.*

**[15:24] Tiera**

Say, Shin, could I get a few of these letters?

**[15:30] Shin**

Sure. I've got more than I need.

**[15:33] Tiera**

Thank you! I'm actually trying  
to become a mage,

**[15:37] Tiera**

so I'd like to study this magic item.

**[15:40] Shin**

Okay. That should cover the cost  
of leaving a message, right?

**[15:43] Tiera**

Of course!

**[15:45] Shin**

Well, I should get going.  
Say hi to Schnee for me.

**[15:48] Tiera**

You can count on me.

**[15:50] Sign**

Moon Sanctum

**[15:52] Tiera**

Now, what should I try first?

**[15:56] Tiera**

Wait, shouldn't I send  
one of these to my master?

**[16:02] Shin**

I'm here in the northern woods,

**[16:04] Shin**

but I have no idea how to go about  
saving this fox.

**[16:08] Shin**

For now, I'll try heading deeper.

**[16:12] Woods**

Leave... Leave... Leave...

**[16:17] Shin**

*Is this a barrier?*

**[16:19] Shin**

*I've enhanced my resistance to mental interference, so it has no effect on me,*

**[16:23] Shin**

*but it's a strong sign that there's something up ahead.*

**[16:27] Woods**

Leave... Leave... Leave... Leave...

**[16:42] Shin**

A shrine?

**[16:44] Shin**

The mental interference is gone.

**[16:46] Shin**

So this is the heart of the barrier.

**[16:54] Shin**

What was that?

I just heard something shatter.

**[17:09] Shin**

I don't see any traps.

**[17:16] Shin**

This must be the one Millie was talking about.

**[17:18] Sign Left**

Poison X

**[17:18] Sign Right**

Curse X

**[17:18] Sign Top**

Analyze

**[17:19] Shin**

What? It's poisoned *and* cursed? It's dying!

**[17:23] Shin**

I'd better cure it.

**[17:35] Shin**

What was that sound?

**[17:38] Shin**

Must've been the barrier breaking.

**[17:45] Shin**

That's a lot of enemies.

**[17:47] Shin**

Sorry, but hang tight for a minute.

**[17:50] Shin**

I'm gonna clear these guys out of the way.

**[17:53] Shin**

After the incident with the unique monster,

**[17:55] Shin**

I don't want any more casualties.

**[17:58] Shin**

Sorry, but...

**[18:01] Shin**

none of you are getting away!

**[18:06] Shin**

Furrow Pierce!

**[18:09] Shin**

Next, Flashing Blossom!

**[18:16] Shin**

Done and dusted.

**[18:18] Shin**

What should I do now?

**[18:22] Shin**

They weren't here before.

**[18:32] Shin**

What?

**[18:46] Shin**

Seriously? I've never seen these before.

**[18:49] Sign**

Monster

**[18:49] Sign**

Invaded Golem

**[18:50] Shin**

Invaded Golem, level 674?

**[18:54] Shin**

I see. So that black haze is a miasma.

**[18:59] Shin**

Whoa!

**[19:04] Shin**

The miasma's making them behave erratically.

**[19:08] Shin**

I have no quarrel with them,  
but I can't just leave them at large.

**[19:12] Shin**

Hold on a little longer.

**[19:16] Shin**

Shadow Bind!

**[19:29] Shin**

A smokescreen? It can't be ordinary mist.

**[19:33] Shin**

Not good... The miasma is hurting it.

**[19:36] Shin**

I'd better finish this quickly.

**[19:39] Shin**

My Shadow Bind wore off!

**[19:43] Shin**

*I can't pinpoint the enemy's  
location in this darkness.*

**[19:49] Shin**

*If I use my full strength,  
I'll hurt this little one, too.*

**[19:52] Shin**

*But at this rate...*

**[19:55] Shin**

What is it?

**[19:59] Shin**

There's something over there?

**[20:01] Shin**

The magic circle you were in.

**[20:06] Shin**

The mist hasn't breached it.

**[20:09] Shin**

I can see into the mist from here.

**[20:12] Shin**

Thanks. We'll be fine now.

**[20:18] Shin**

The enemy's caught on, too.

**[20:19] Shin**

But it's too late.

**[20:22] Shin**

Arc Bind!

**[20:27] Shin**

This ends now!

**[20:28] Shin**

Cataclysmic Strike!

**[20:39] Shin**

What a mess.

**[20:40] Shin**

But the miasma is gone now.

**[20:43] Shin**

That just leaves...

**[20:46] Shin**

Whoa, there. Looks like you're all better now.

**[20:51] Shin**

Come to think of it,  
you're a Little Fox, right?

**[20:54] Shin**

Let's check and see.

**[20:56] Sign**

Monster

**[20:56] Sign**

Elementail

**[20:57] Shin**

What?

**[20:58] Shin**

An Elementail?!

**[20:58] Sign**

Monster

**[20:58] Sign**

Elementail

**[21:00] Shin**

Even in *THE NEW GATE*,  
they were top-tier monsters.

**[21:04] Shin**

But you should look humanoid  
or like a giant fox.

**[21:08] Shin**

I've never heard of a kit version before.

**[21:12] Shin**

Well, no point in thinking about it.

**[21:14] Shin**

What are you going to do now?

**[21:17] Shin**

You wanna come with me?

**[21:21] Shin**

Ow, ow, ow! Calm down.

**[21:26] Shin**

You definitely understand me, don't you?

**[21:30] Shin**

*Golems afflicted with miasma  
and an Elementail kit...*

**[21:35] Shin**

*Those never appeared in the game,*

**[21:38] Shin**

*but they could be a hint  
about how to get back to my world.*

**[21:42] Shin**

I should ask Millie about this little one.

**[21:46] Shin**

I told you, that hurts!

**[21:52] Schnee**

A letter for me?

**[21:54] Schnee**

What's Tiera doing with this magic item?

**[22:02] Schnee**

Master!

**[23:35] Sign**

Next Time

Episode 3

A Strange Request

---

Revision #1

Created 2025-04-02 18:24:08 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:24:08 UTC by whimsee